La mère sauvage (Best. Nr. 4951)

Hinweise zu dieser Einheit

Die auf dieser CD vorliegende Lektüre eignet sich sehr gut sowohl für Klasse 11, 1. und 2. Fremdsprache, als auch für Grund- oder Leistungskurse. Der Text selbst ist für die Jahrgangsstufe 11-13 als Lektüre bestens bewährt: beigefügte Wortschatz- und Grammatikfragen und, selbstverständlich, Fragen zu Inhalt und Interpretation lassen sich für jedes Niveau verwenden. Sie erlauben fortlaufend sinnvolle, textorientierte Aufgabenstellungen für Unterricht und häusliche Arbeit. In Klasse 11 wird hierbei zwanglos die Arbeit mit Textaufgaben eingeübt.

Zum Einstieg gut geeignet ist die Datei 1.TXT/1.ARB. Sie bringt den Schülern den Autor Maupassant nahe, vermittelt ihnen über die biografischen Daten hinaus eine erste Vorstellung von seiner Gedankenwelt, die sie in der 'Mère Sauvage' bestätigt finden. Auch die Datei 15.ARB erscheint in diesem Zusammenhang geeignet.

Selbstverständlich lässt sich jedoch der Novellentext (Dateien 1.TXT-7.TXT) auch getrennt ausdrucken, als integrale Lektüre mit durchlaufenden Arbeitsaufträgen einsetzen etc. Soll der Schwerpunkt auf eigenständiger Textproduktion liegen, ist hinzuweisen auf 8.ARB/9.ARB.

Ein Bild leistet mehr als tausend Worte, paradoxerweise auch und gerade im Fremdsprachenunterricht! Die in verschiedenen Dateien eingefügten Grafiken zu Maupassant, 'La Mère Sauvage' eignen sich ganz besonders gut dazu, während oder nach der Lektüre Perspektiven zu öffnen, bei der Textarbeit gewonnene Kenntnisse und Meinungen behutsam in den erweiterten Zusammenhang der deutsch-französischen Beziehungen zu tragen. Leicht lässt sich erarbeiten, was sich geändert hat an der jeweiligen Sicht des Nachbarvolkes...

Als Autor wünsche ich Ihnen bei der Arbeit mit dieser Unterrichtseinheit viel Vergnügen.

VORSCHAU

	Gesamtdatei
038_Sauvage.ges	Alle Einzeldateien in Folge - Gesamtdatei
	Die Einzeldateien
	1. Préface
001_1.txt	Préface
002_1.arb	Vocabulaire - questions (Préface)
003_1.loe	Lösungsblatt
	2. *La mère sauvage*
	2.1 Partie I
004_2.txt	Texte intégral de la nouvelle (I.)
005_2.arb	Vocabulaire - questions - commentaire (I.)
006_2.loe	Lösungsblatt (I.)
	2.2 Partie II
007_3.txt	Texte intégral de la nouvelle (II., 1)
008_3.arb	Vocabulaire - questions - commentaire (II., 1)
009_3.loe	Lösungsblatt (II.)
010_4.txt	Texte intégral de la nouvelle (II., 2)
011_4.arb	Vocabulaire - questions - commentaire (II., 2)
012_4.loe	Lösungsblatt
013_5.txt	Texte intégral de la nouvelle (II., 3)
014_5.arb	Vocabulaire - questions - commentaire (II., 3)
015_5.loe	Lösungsblatt
016_6.txt	Texte intégral de la nouvelle (II., 4)
017_6.arb	Vocabulaire - questions - commentaire (II., 4)
018_6.loe	Lösungsblatt
019_7.txt	Texte intégral de la nouvelle (II., 5)
020_7.arb	Vocabulaire - questions - commentaire (II., 5)
.loe	Lösungsblatt

netzwerk lernen
zur Vollversion

	3. Travaux pratiques de synthèse
022_8.arb	I Les personnages II Les symboles - les mots clés III Transformations IV Les récits possibles V Comment porter un jugement VI Un procès
023_9.arb	Transformations - Un exemple d'élève
024_10.arb	Petite bibliographie
	4. Textes supplémentaires
025_11.arb	L'apprentissage d'un écrivain réaliste
026_11.loe	Lösungsblatt
027_12.arb	La guerre de 1870 - 71 - témoignage
028_13.arb	A. Rimbaud - Le dormeur du val (texte à trous - trav.prat.)
029_13.loe	Lösungsblatt
030_14.arb	P. Déroulède - Le bon gîte (poème)
031_15.arb	Maupassant et la guerre
032_15.loe	Lösungsblatt
	5. Textes d'actualités
033_16.arb	Cette grande Allemagne qui fait peur
034_16.loe	Lösungsblatt
035_17.arb	Dieu est-il Allemand
036_17.loe	Lösungsblatt
	6. Commentaire de dessin: vocabulaire
037_Vocabula.txt	Vocabulaire pour l'explication des dessins

Die Abkürzungen in den 8+3-Dateinamen am Beginn der Beschreibung bedeuten:

*.arb = Arbeitsblatt
*.ges = Gesamtdatei
*.loe = Lösungshinweise
*.txt = Originaltext ohne Aufgaben

VORSCHAU

netzwerk lernen

zur Vollversion

Guy de Maupassant: «La Mère Sauvage» - Préface

Préface

Né en 1850 près de Dieppe, Guy de Maupassant connaît intimément la campagne normande et de ses paysans. Après des études au lycée de Rouen, il accepte en 1871, pour gagner sa vie, une place de commis dans un ministère. C'est entre 1871 et 1880 qu'il subit l'influence de Flaubert, ami d'enfance de sa mère, qui l'entraîne à observer la réalité avec des yeux neufs (voir p.11 de ce dossier). De 1880 à 1891, il publie environ trois cents nouvelles et six romans. Très tôt il est hanté par l'idée de la mort et une maladie mentale finit par se déclarer en 1891. Après un suicide manqué, il est interné dans une maison de santé où il meurt en 1893 sans avoir retrouvé sa lucidité.

En ce qui concerne la vision du monde dans l'oeuvre de Maupassant c'est tout d'abord le pessimisme qui frappe le lecteur. Disciple de Schopenhauer, «le plus grand saccageur de rêves qui ait passé sur la terre», l'auteur s'en prend à tout ce qui pourrait inspirer de la confiance superficielle dans la vie. L'univers lui est un déchaînement de forces aveugles et inconnaissables, l'homme est «une bête à peine suérieure aux autres».

A l'école de Flaubert, Maupassant avait appris à découvrir dans chaque chose «un aspect qui n'ait été vu et dit par personne». L'intérêt de ses contes et nouvelles tient surtout à la peinture vraie des milieux, des moeurs, des types les plus divers. Selon lui «le réaliste, s'il est un artiste, cherchera non pas à nous montrer la photographie banale de la vie, mais à nous en donner la vision plus complète, plus saisissante que la réalité même.»

L'oeuvre immense de Maupassant évoque des sujets très divers. Elle emprunte ses thèmes à des domaines on ne peut plus variés.

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

Toujours est-il que l'ensemble des écrits fait corps en ce sens qu'ils restent axés sur l'homme. Ce sont ses élans, ses prétentions et, plus souvent, ses souffrances, les altérations que lui fait subir un sort dépourvu de sens qui préoccupent l'auteur.

Témoin, comme Rimbaud, de la guerre franco-allemande de 1870(il a 20 ans à l'époque), Maupassant se sert de ce fond de réalité pour situer plusieurs de ses personnages. Dans les premiers de ces contes, écrits encore sous l'effet immédiat de l'occupation de sa patrie par les «Prussiens», c'est par endroit la haine qui l'emporte sur la peinture approfondie et surtout vraie des caractères («Mademoiselle Fifi», «Deux amis», «Saint-Antoine», «Un duel», «Le père Milon»). A l'encontre de ces textes antérieurs qui ne comportent plus pour nous qu'un vague intérêt historique, «La Mère Sauvage» paraît, elle, de tous les temps.

Si cela est vrai pour le personnage central, il en est de même- et davantage peut-être - pour l'art du récit. Le narrateur présent dans le texte nous semble familier, contemporain. Ses observations, ses impressions, ses sentiments sont les nôtres. Ecrite après la première de trois guerres désastreuses qui ont opposé la France et l'Allemagne dans l'espace de moins d'un siècle, la nouvelle s'insère bien dans tout dossier d'histoire franco-allemande: l'évolution des relations franco-allemandes s'y trouve préfigurée en son entier.

VORSCHAU
netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

Guy de Maupassant: «La Mère Sauvage» - Préface

Vocabulaire:

4	un commis	un employé
5	subir	supporter qc., être l'objet de qc.
5	subir l'influence de qn.	être influencé par qn.
6	entraîner qn. à faire qc.	amener qn. à faire qc.
8	être hanté par qc.	être obsédé, poursuivi par qc. (p.e. une angoisse)
11	la lucidité	connaissance/conscience
14	saccager qc.	démolir, détruire qc. complètement
14	un saccageur	un déstructeur
15	s'en prendre à qc.	attaquer qc.
17	déchaîner qc.	lâcher, libérer qc.
17	un déchaînement	(Entfesselung)
23	les moeurs (f.)	les coutumes, habitudes sociales
26	saisissant,-e	fascinant,-e
28	évoquer un sujet	traiter d'un sujet
29	emprunter qc. à qn.	(sich etw. entleihen) (contr.: prêter qc. à qn. jd. etw. ausleihen)
29	emprunter un sujet	ici: prendre, choisir un sujet
31	être axé sur qc.	avoir pour sujet principal
31	un élan	mouvement intérieur / de l'âme
31	une prétention	(Bestrebung)
32	une altération	une déformation, un bouleversement
33	un sort	une destinée (Schicksal, Los)
33	un sort dépourvu de sens	un sort qui n'a pas de sens
33	préoccuper qn.	occuper qn. avant tout
36	le fond de réalité	le milieu, le moment historique etc.
40	l'emporter sur qc.	être plus fort que qc.
42	à l'encontre de	contrairement à
43	comporter qc.	ici: avoir
49	désastreux,-se	épouvantable, catastrophique
51	s'insérer dans qc.	aller bien avec

VORSCHAU

netzwerk lernen

PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb

zur Vollversion

Compréhension du texte:

1. Résumez en vos propres mots ce qui est dit des convictions profondes/de l'état d'âme de Maupassant.

2. En quoi Flaubert a-t-il influencé Maupassant, d'après le texte?

3. Quel est, toujours d'après le texte, le sujet central de l'oeuvre littéraire de Maupassant?

4. Plusieurs contes et nouvelles de Maupassant ont pour fond de réalité la guerre franco-allemande de 1870/71. Est-ce qu'on peut constater une évolution dans l'attitude de l'auteur?

VORSCHAU

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

VORSCHAU

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

Transformations: un exemple (élève moyen d'un 'Grundkurs 12')

«Votre patriotisme m'inquiète, mes enfants, j'ai peur que vous ne commettiez une faute. Je sais que vous êtes pleins de courage et de patriotisme, mais la guerre est dangereuse et cruelle. Vous êtes encore si jeunes, même trop jeunes pour être tués dans cette guerre.
Moi, je suis un vieil homme maintenant, mais j'étais jeune comme vous quand je me suis engagé dans la guerre de 1870/71, plein de patriotisme comme vous, mais sans aucune expérience.

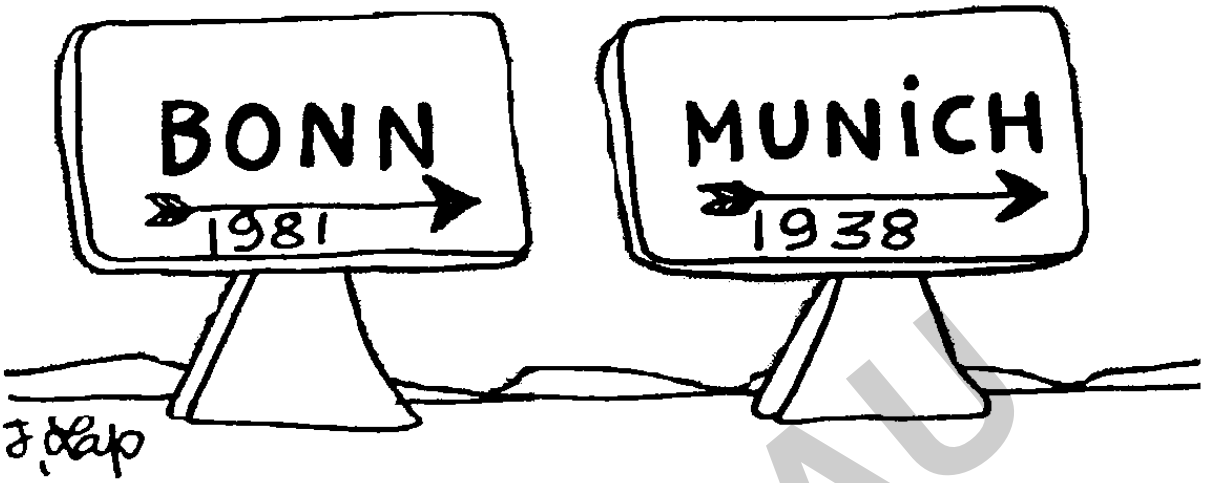
La France était occupée par les Allemands, moi j'étais dans un village en Normandie. Tous les soldats ont été distribués dans les maisons du village. Moi j'ai été chez une vieille femme avec trois autres soldats, elle était seule dans sa chaumière et comme elle était gentille avec nous, nous l'aidions à faire les besognes dures et même le ménage. Nous nous entendions bien avec elle, mais il faut dire que ces paysans normands sont étranges et on ne sait jamais ce qu'ils pensent. Ils sont rudes mais tranquilles, même très taciturnes. Un beau jour, c'était à peu près quatre semaines après notre arrivée, la vieille femme qu'on appelait la mère Sauvage, Dieu sait pourquoi, n'a pas été comme tous les jours. Elle n'a rien mangé, elle n'a rien dit pendant le dîner, et après elle nous a demandé nos noms. Elle nous les a même fait écrire avec nos adresses sur une feuille qu'elle a gardée chez elle. Puis elle a chauffé la maison pour que nous n'ayons pas froid parce que c'était l'hiver.
Elle nous a rendu notre 'dortoir' très agréable et on s'y sentait bien. Nous nous sommes bientôt endormis, mais soudain je me suis réveillé à cause du cri d'un de mes amis. La chambre était pleine de fumée et il faisait très chaud. J'ai tourné la tête pour voir si mes amis dormaient encore, mais je n'ai rien vu. Un instant après j'ai compris que la maison brûlait. Mon ami à côté ne bougeait plus, je l'ai touché, j'ai essayé de le réveiller, mais il n'a pas réagi. Puis ma seule pensée a été de m'échapper. Jen'ai presque plus pu respirer. Toute la maison était en flammes, il y avait de la fumée partout. Je n'ai presque pas trouvé la porte d'arrière qui menait dans la forêt. Je me suis brûlé les mains et les jambes mais je n'ai rien senti. Dehors, j'ai couru et couru. En arrivant dans le village j'ai crié, on a sonné la clocheet à partir de ce moment je ne sais plus rien. J'ai appris après que mes trois amis ont laissé leurs vies dans l'incendie que cette femme tranquille et gentille avait causé. Elle a voulu venger son fils qui avait été tué dans la guerre et elle l'a fait d'une façon cruelle et atroce. On l'a fusillée devant sa maison. Sa dernière volonté était qu'on envoie des lettres aux familles des trois soldats pour raconter comment ils ont été tués et pourquoi. C'est pour cette raison qu'elle a voulu avoir nos adresses et c'est pour cette raison que je vous prie de réfléchir encore s'il faut vraiment partir en guerre ou pas.
Cette fois-ci, elle sera sûrement encore plus cruelle que celle de1870/71 parce que les Français essaieront de venger la défaite d'autrefois.
Alors, croyez votre grand-père, la guerre en'est pas seulement une affaire de la gloire.»

(Nur krasse RS- und Grammatikfehler wurden verbessert)

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

VORSCHAU

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion



Suivez le guide ...

VORSCHAU

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

Cette grande Allemagne qui inquiète

Cela devait arriver: la course sans cesse accélérée à l'unité allemande a fini par provoquer l'inquiétude.

A Paris, où l'on prétend officiellement SE RÉJOUIR de l'unité allemande et soutenir fidèlement le chancelier Kohl, on s'inquiète en privé des conséquences de cette unité, tant sur la CEE que sur l'ordre stratégique de demain.

= être heureux

Tandis que certains planificateurs et militaires français ÉVOQUENT déjà - en privé, il est vrai - la perspective d'une arme atomique allemande d'ici à l'an 2000, la France est peu à peu en train de s'éveiller aux conséquences probables de l'après-Yalta: une Allemagne surpuissante économiquement, politiquement dominante en Centre-Europe, et une France réduite à un second rôle. Finis, les rêves gaulliens d'une Europe dirigée politiquement par une France nucléaire.

= parler de

Cette soudaine montée des inquiétudes - si ce n'est de la peur - s'explique par deux raisons essentielles

- Une raison structurelle d'abord: l'Allemagne est depuis deux cents ans le coeur du système géopolitique européen. Compte tenu de sa taille, de sa puissance économique, de sa place au centre de l'Europe, de son instabilité chronique aussi, c'est elle qui DÉTERMINE l'ordre - ou le désordre - stratégique en Europe. Après l'expérience tragique de deux guerres mondiales au cours de la première moitié du siècle, Yalta avait coupé l'Allemagne en deux, et c'est sur son SOL qu'étaient concentrées les forces armées des deux alliances. La perspective d'une unification, surtout si elle est rapide et désordonnée, remet donc en question le pacte de Varsovie, l'Otan et la présence des forces américaines.

= être à l'origine de

= le territoire

VORSCHAU

netzwerk lernen

PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb

zur Vollversion

L'Allemagne de demain déterminera donc la survie du système de sécurité collective ouest-européen et, au-delà, la paix et la stabilité du continent tout entier.

- La deuxième raison de la montée des inquiétudes tient au fait que l'unification tirée par une vague d'immigration ininterrompue venant de la RDA, COïNCIDE avec le calendrier électoral des deux Allemagnes, si bien qu'aucune étape INTERMÉDIAIRE, aucune formule diplomatique ne semblent capables de résister à cette fuite en avant INEXORABLE vers l'unité, toute l'unité, et tout de suite, sans que les autres puissances intéressées aient pu prévoir et organiser avec les Allemands les conséquences strategiques de l'unification.

= se passer en même temps
= provisoire
= sans pitié

Dans le regard d'un Français sur l'Allemagne, le passé glisse toujours son filtre. L'Allemagne est, depuis quarante ans, démocratique et pacifique. Par son talent industriel et marchand, ce grand vaincu de la dernière guerre est devenu le vainqueur de la paix. Mais sa victoire est celle de la puissance du mark, non de Bismarck. Et encore moins du IIIe Reich.

Si l'on trouve, malgré tout, à s'inquiéter de ce renouveau d'une grande nation, c'est dans le pressentiment que le peuple allemand maîtrisera mal sa puissance, et restera soumis à quelque obscure force du destin. L'Allemagne, nous redoutons encore qu'elle soit cette «force qui va» avant de savoir où elle va, comme poussée par une fatalité ...

On notera, par exemple, que cette «fatalité» a modifié, EN UN TOURNEMAIN, leur discours sur l'Europe: on ne pouvait pas, paraît-il, accélérer l'union monétaire parce que la Banque fédérale et son mark constataient de trop grandes disharmonies entre les Douze. Mais le même mark n'est soudain plus si REGARDANT lorsqu'il s'agit, sans consulter les Douze, d'épouser une monnaie TIERS-MONDISTE puisqu'elle est (est-)allemande.

= en très peu de temps
= exigeant
= du tiers-monde

VORSCHAU
netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

85	Je crois nos soupçons, pour le moment du moins, excessifs. Rien ne permet de penser que le peuple allemand se trouvera frappé d'AMNISIE historique au point de CÉDER à nouveau au VERTIGE de la puissance.	= perte de la mémoire = donner libre cours à = (Schwindel, Rausch)

Pierre Lellouche/Cl.Imbert dans: Le Point, No.911/ 5 mars 1990

VORSCHAU

Commentaire de texte:

1. Pourquoi, d'après le texte, la France est-elle inquiète devant la «course à l'unité allemande»? Référez-vous aux trois premiers paragraphes.

2. Comment cette inquiétude s'explique-t-elle?
   Résumez, pour répondre, les deux raisons principales exposez dans le texte.

3. Commentez les deux derniers paragraphes: quel reproche l'auteur y fait-il à l'adresse du gouvernement allemand?

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion

VORSCHAU

netzwerk lernen

PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb

zur Vollversion

Vocabulaire pour l'explication des dessins

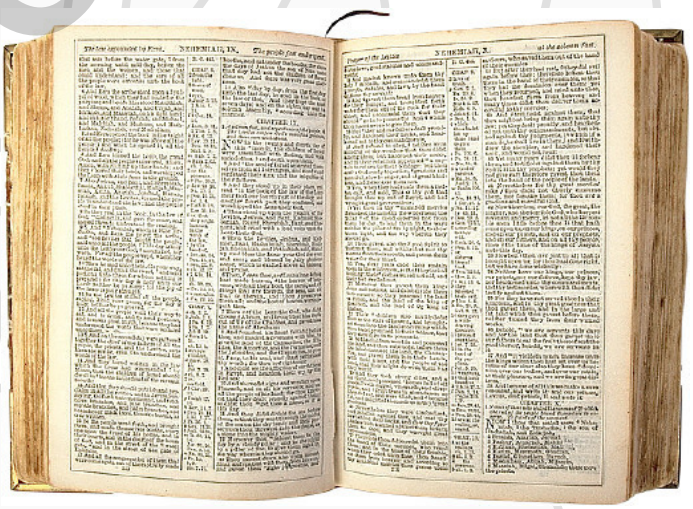
un dessin (humouristique)
une image
un portrait
faire le portrait de qn.
une caricature
une bande dessinée
une histoire en images
une blague

faire rire, amuser
exagérer qc. (pour ...)
pousser à la réflexion
amener qn. à se poser des questions
amener qn. à adopter le point de vue de qn.
montrer qc.
faire ressortir qc.
mettre l'accent sur qc.

un personnage
un homme politique
un ministre de l'économie
un ministre des finances
un ministre de la défense
un chef d'Etat
les chefs d'Etat
le premier ministre
le chef du gouvernement
le chancelier (fédéral)
le Président de la République

une rencontre
une entrevue
un entretien
une conférence (monétaire, économique ...)

un préjugé
une idée fixe
une idée reçue
la sympathie
l'antipathie
le sentiment
le ressentiment
ressentir qc.
détester qc./qn.
détestable
une aversion
la supériorité
l'infériorité (f.)
se sentir supérieur / inférieur à qn.



VORSCHAU

netzwerk lernen
PARK KÖRNER
Verlag für digitale Unterrichtsvorb
zur Vollversion